cahiers du CINÉMA — Bis

dans ce numéro : HOLLYWOOD NOSTRUM
une étude de JM BUCHET

supplément au "Journal de J. Harker" n° 1

n° 1
F - Publ 17

H O L L Y W O O D N O S T R U M

Tout semble avoir commencé parce qu'un soir Riccardo Freda remarqua que le fait qu'il soit signé par des Italiens nuisait à la carrière commerciale de w son film "I vampiri". Aussi, lorsqu'en 1959, il entreprit un film de science-fiction ("Caltiki, mostro immortale"), il prit soin d'affubler son équipe de patronymes anglo-saxons. Les choses en restèrent là jusqu'en 1962 où Freda récidiva pour "Raptus" ("L'orribile segreto del Dottor Hichcock") dont le succès fut à l'origine d'une série de films d'horreur italiens déguisés en anglais. Parallèlement, on remarquait que la plupart des gros bras qui peuplaient les Macistes avaient repris le procédé à leur compte, et avec eux, quelques-uns de leurs réalisateurs (Herbert Wise, Al Wordl). Le démarrage du western italien et ibérique, vers 1963, ne fit qu'accentuer la tendance à l'anglicisation des patronymes, qui resta cependant dans des limites raisonnables jusqu'en 1964. Cette année-là, deux évènements modifient du tout au tout la physionomie du cinéma italien d'aventure. Ce sont le triomphe commercial de "Per un pugno di dollari" de Bob Robertson (alias Sergio Leone) et la très universelle opération James Bond. Du jour au lendemain, Maciste, Hercule et autres majestueux tout-nus sont chassés des studios romains par Ringo, Gringo et Cie d'une part, et les agents secrets de tous matricules, d'autre part. Cette métamorphose des genres donne à la vogue des pseudonymes anglo-saxons une impulsion telle qu'elle tourne rapidement au délire, à la farce. Et ce, d'autant plus que la grosse majorité des metteurs en scène n'avaient encore jamais vu leurs oeuvres passer les Alpes sous une autre forme que le roman-photo. Actuellement, l'affaire se tasse un peu, encore qu'il ne se passe pas de mois que nous ne découvrions un ou deux pseudonymes nouveaux. Mais le nombre des réalisateurs italiens n'est pas infini, et depuis quelque temps, on remarque que plusieurs d'entre eux ont tendance à reprendre leur nom italien. Dans quelques années, cette mode ne sera probablement plus qu'un souvenir.

Dans la liste (non exhaustive) que nous donnons ci-après, on trouvera tous les pseudonymes de réalisateurs qu'il nous a été possible de rassembler, même s'ils ne doivent leur existance qu'à la fantaisie de l'agent de l'agent de publicité ou du typographe français, belge ou anglais. Quant à la véritable identité de leur porteur, nous l'avons contrôlée du mieux que nous avons pu. Elle nous est restée inconnue dans une quinzaine de cas. Elle est douteuse pour deux: Vir Sabek et Ralph Zucker. A propos de ce dernier, nous sommes tombés sur une véritable énigme policière. D'après Roberto Chiti, chargé d'établir les fiches filmographiques de "Bianco e Nero", Ralph Zucker est le pseudonyme de Mario Pupillo. D'après Midi-Minuit Fantastique, Ralph Zucker est un acteur-réalisateur-producteur vivant à Rome et s'appellant réellement Ralph Zucker. Il s'agit bien dans les deux cas du même Ralph Zucker. Les deux partis ont eu l'amabilité de me confirmer leur thèse par lettre. En désespoir de cause, nous avons écrit à la maison de production de "Il boia scarlato" et "Tombs of horror", qui est restée muette jusqu'à maintenant. John Foam devait être d'après certains communiqués de presse le pseudonyme dont Mario Bava signerait "I tre volti della paura", qu'il signa finalement de son vrai nom (1). En France, et en Belgique (mais partiellemnt), les films de Paul Fleming sont redevenus les oeuvres de Domenico Paolella (sauf sur les copies). Signalons pour terminer que les maisons de distribution françaises attribuèrent régulièrement la réalisation d'un film à son producteur exécutif et que certaines revues ("Cahiers du Cinéma" entre autres) repren-

nent leurs informations sans les controler. En cas de contradiction entre leurs informations et les notres, c'est nous qui avons raison.

Le "Monthly Film Bulletin" (B.F.I., 81 Dean Street, LONDON W1) a publié dans son numéro de janvier 1967, outre une liste de 61 pseudonymes de réalisateurs italiens et leur véritable identité, une liste de pseudonymes d'acteurs et de techniciens.

JEAN-MARIE BUCHET

(1) Il nous souvient d'avoir lu à plusieurs reprises que Bava avait déjà employé le pseudonyme de John Foam lorsqu'il dirigea la photographie de "Caltiki, mostro immortale". Il nous fut cependant impossible de vérifier la chose, toutes les copies de "Caltiki" que nous avons vu ne comportaient qu'un mini-générique, qui ne mentionnait pas le nom du directeur de la photographie. (Michel Feron)

Martin ANDREWS
Amerigo ANTON
Albert BAND
Henry BAY
Lee BEAVER
Richard BENSON
Serge BERGON
Tony BICHOUSE
Tony BIGHOUSE
Julian BERRY
Richard BLASCK
Richard BLASK
J.L. BOROW
Al BRADLEY
Maurice BRIGHT
Georges BROWN
D. BROWNSON
Albert CARDIFF
Frank G. CARROLL
Anthony DAISIES
Anthony DAWSON
J. Lee DONAN
Martin DONAN
J. DOUGLAS
John EASTWOOD
Roy FERGUSON
George FINLEY
Paul FLEMING
John FOAM
John W. FORDSON
Charlie FOSTER
Jess FRANK
Roy FREELAND
Roy FREEMONT
Roy FREEMOUNT

Piero REGNOLI
Tania BOCCIA
Alfredo ANTONINI
Enrico BOMBA

Paolo HEUSH
Sergio BERGONZELLI
Gastone GRANDI
Gastone GRANDI
Ernesto GASTALDI
Ricardo BLASCO
Ricardo BLASCO

Alfonso BRESCIA
Maurizio LUCIDI

Alberto CARLONE
Gianfranco BALDANELLO
Antonio MARGHERITI
Antonio MARGHERITI
Mimo LOY
Mario LONEN
Jose Maria ELORIETTA

Giorgio STEGANI
Domenico PAOLELLA
Mario BAVA
Mario COSTA
Carlo VEO
Jesus FRANCO
Taiji YABUSHITA (jap)
Romano FERRARA
Romano FERRARA

(réimp)

Rod GILBER
Frank GRAFIELD
Anthony GREEPY
Gehett GROOPER
Allan GRUNEWALD
Michael HAMILTON
Robert HAMPTON
Terence HATHAWAY
Willy HOLD
Omar HOPKINS
Humphrey HUMBERT
Max ou Mike HUNTER
John HUXLEY
Anthony ISASI
Richard JACKSON
Robert JOHNSON
Frank KRAMER
Anthony KRISTYE
Edgar LAWSON
Stanley LEWIS
J. MAC WARRIOL
Billy MARSHALL
Herbert MARTIN
Alfred MEDORY
Thomas MILLER
John O'BURGES
John M. OLD
Simon O'NEILL
E.L. ORIETTA
Calvin J. PADGET
Kalvin ou Kelvin Jackson PAGET
Mike PERKINS
Lionel PRESTOL
James REED
Clark ROBINSON
Bob ROBERTSON
Vir SABEK
Frank SHANNON
Simon STERLING
Victor STORFF
Joseph L. TOWER
Dean VERT
James WALLEN
Bill WARD
James WARREN
Joseph WARREN
Robert M. WHITE
Anthony WILEYS
Fred WILSON
Henry WILSON
Herbert WISE
Al WORDL
Ralph ZUCKER

Romolo GIROLAMI
Franco GIRALDI
Primo ZEGLIO

Mario CAIANO
Elio SCARDAMANGLIA
Riccardo FREDA
Sergio GRIECO
Luigi LATINI

Umberto LENZI
Massimo PUPILLO
Bruno PAOLINETTI
Antonio ISASI-ISASMENDI

Roberto MAURI
Gianfranco PAROLINI
Antonio ROCCACCI

Marcello BALDI
Alberto DE MARTINO
Alfredo MEDORI
Camillo MASTROCINQUE

Mario BAVA
Giovanni SIMONELLI
Jose Maria ELORIETTA
Giorgio FERRONI
Giorgio FERRONI
Mario CAIANO
Renato POLSELLI
Guido MALATESTA
(jap)
Sergio LEONE
Virgilio SABEK (?)
Franco PROSPERI
Sergio SOLIMA
Vittorio SALERNO
Giuseppe LATORRE
Vertunio DE ANGELIS
Giacomo GUERRINI
Guglielmo MANCORI
Giacomo GUERRINI
Giuseppe VARI
Roberto Bianchi MONTERO
Mario SEQUI
Mario GIROLAMI

Luciano RICI
Alvaro MANCORI
Mario PUPILLO (?)